

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра німецької філології



ПРОГРАМА
Переддипломної практики

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізації: 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – німецька

Освітньо-професійна програма: Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – німецька

ОНУ
2022

Програма переддипломної практики. – Одеса: ОНУ, 2022 р. – 16 с.

Розробники:

Голубенко Л. М., кандидат філологічних наук, професор, декан факультету романо-германської філології

Голубенко Н. Ю., доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри німецької філології

Азарова І. І., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри німецької філології

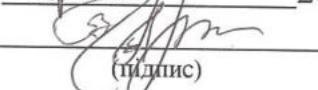
Богуславський С. С., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри німецької філології

Кулина І. Г., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри німецької філології

Никифоренко І. В., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри німецької філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри німецької філології

Протокол № 1 від. “ 24 ” серпня 2022р.

Завідувач кафедри  (Наталя ГОЛУБЕНКО)
(підпис)

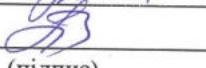
Погоджено із гарантом ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»



(Наталя ГОЛУБЕНКО)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 1 від. “ 26 ” серпня 2022р.

Голова НМК  (Тетяна ТЕЛЕЦЬКА)
(підпис)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри німецької філології

Протокол № ____ від. “ ____ ” 20 ____ р.

Завідувач кафедри _____ (_____
(підпис) (Ім'я ПРИЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри німецької філології

Протокол № ____ від. “ ____ ” 20 ____ р.

Завідувач кафедри (_____
(підпис) (Ім'я ПРИЗВИЩЕ)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		Очна форма навчання	Заочна форма навчання
Загальна кількість: кредитів – 3/3 годин – 90/90 змістових модулів – 3/3	<p>Галузь знань: 03 Гуманітарні науки</p> <p>Спеціальність: 035 Філологія</p> <p>Спеціалізації: 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька</p> <p>Рівень вищої освіти: другий (магістерський)</p>	<p><i>Обов'язкова</i></p> <p><i>Рік підготовки:</i> 2-й 2-й</p> <p><i>Семестр</i> 3-й 3-й</p> <p><i>Лекції</i> год. год.</p> <p><i>Практичні, семінарські</i> год. год.</p> <p><i>Лабораторні</i> год.</p> <p><i>Самостійна робота</i> 90 год. 90 год.</p> <p>Форма підсумкового контролю: залік</p>	

2. Мета та завдання практики

Переддипломна практика є обов'язковим компонентом освітньо-професійної програми підготовки фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 "Філологія" спеціалізації 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька.

Переддипломна практика здобувачів вищої освіти є завершальним етапом навчання і проводиться на випускному курсі другого (магістерського) рівня вищої освіти з метою узагальнення і вдосконалення здобутих ними знань, практичних умінь та навичок, оволодіння професійним досвідом та готовності їх до самостійної трудової діяльності, а також збору матеріалів для підготовки кваліфікаційної роботи. Керівником такої практики призначається науковий керівник кваліфікаційної роботи.

Базою проходження переддипломної практики для здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня є кафедра німецької філології факультету романо-германської філології Одеського національного університету імені І. І. Мечникова.

Метою переддипломної практики є набуття здобувачем вищої освіти професійних навичок і вмінь, дослідницьких навиків роботи з науковою літературою, формування практичних навичок та майстерності організації, реалізації та презентації результатів науково-дослідної роботи в галузі філології, формування загальних і фахових компетентностей здобувачів вищої освіти, закріплення теоретичних знань, отриманих за час навчання, набуття і удосконалення практичних навичок і умінь.

Основні завдання переддипломної практики:

- поглибити філологічну підготовку студентів та закріпити навики науково-дослідницької роботи;
- сформувати здатність здобувача вищої освіти до опрацювання та аналізу перводжерел;
- сформувати у здобувача вищої освіти методику виконання науково-дослідної роботи;
- ознайомити студента з широким різноманіттям наукових проблемних досліджень в галузі філології;
- сприяти підготовці наукової доповіді та презентації власних досліджень;
- розвинути творчий потенціал та креативність здобувача вищої освіти.

Переддипломна практика спрямована на формування елементів таких компетентностей:

а) інтегральної: Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

б) загальних (ЗК):

ЗК01. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК02. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

в) спеціальних (СК):

СК04. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

СК05. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

Програмні результати (ПР) переддипломної практики. У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен вміти:

ПР 02. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПР 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПР 12. Дотримуватися правил академічної добросесності.

ПР 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПР 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

У результаті проходження переддипломної практики здобувач вищої освіти повинен

знати: принципи академічної добросесності; методи та джерела лінгвістичних досліджень; правила написання кваліфікаційної магістерської роботи; діючі правила бібліографічного опису; правила захисту кваліфікаційної магістерської роботи;

вміти: працювати з фаховою літературою; підготувати наукову доповідь та презентацію власних досліджень для захисту кваліфікаційної магістерської роботи; представити результати дослідження в усній та письмовій формах на належному академічному рівні; здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних; накопичувати та аналізувати матеріал дослідження; оформлювати кваліфікаційну магістерську роботу відповідно до вимог.

3. Організація переддипломної практики

Навчально-методичне забезпечення та організаційне керівництво переддипломної практики здійснює завідувач кафедри німецької філології. Безпосереднє керівництво та організацію переддипломної практики забезпечують

викладачі кафедри німецької філології – керівники практики.

Здобувачі вищої освіти ступеня магістра при проходженні переддипломної практики зобов'язані:

- детально ознайомитися з програмою переддипломної практики;
- до початку практики одержати від керівника практики консультації щодо оформлення всіх необхідних документів;
- дотримуватися графіка проходження практики;
- дотримуватись правил внутрішнього розпорядку кафедри;
- цілком виконувати всі завдання, передбачені програмою переддипломної практики;
- дотримуватися принципу академічної добросовісності;
- нести відповідальність за виконану роботу;
- дотримуватися правил техніки безпеки;
- виявляти вихованість, етичну поведінку, культуру спілкування, ввічливість, професіоналізм;
- своєчасно оформити звіт про проходження переддипломної практики.

Керівник переддипломної практики:

- проводить організаційні заходи перед початком та по закінченню переддипломної практики;
- складає індивідуальне завдання для студента на практику (див. Додаток А);
- здійснює контроль за виконанням студентом програми переддипломної практики та строками її проведення;
- здійснює методичне керівництво за виконанням студентом програми переддипломної практики та індивідуального завдання, надає допомогу у випадку виникнення різних питань та проблем під час виконання програми практики;
- надає студенту інформацію про початок, перебіг та завершення переддипломної практики;
 - готує відгук на кваліфікаційну магістерську роботу;
- здає звіти студентів про практику на кафедру.

На завершальному етапі переддипломної практики керівник практики перевіряє наявність наукової публікації та електронний варіант кваліфікаційної магістерської роботи, оцінює переддипломну практику.

4. Зміст переддипломної практики

Практика складається з трьох етапів: підготовчого, основного та заключного.

Підготовчий етап передбачає:

- організацію настановної конференції для ознайомлення студентів з метою, завданнями, змістом та програмою переддипломної практики.

Основний етап передбачає:

- ознайомлення з вимогами до написання кваліфікаційної магістерської роботи;
- опрацювання сучасних наукових матеріалів за темою кваліфікаційної магістерської роботи;
- написання кваліфікаційної магістерської роботи;
- опрацювання результатів та підбиття підсумків власних досліджень;
- відвідування консультацій керівника кваліфікаційної магістерської роботи;
- виконання індивідуального завдання у чітко зазначені керівником практики терміни;
- підготовка виступу на науковій конференції, тез доповіді/ наукової статті до публікації;

Заключний етап передбачає:

- підготовка резюме дослідження німецькою мовою;
- оформлення звіту про проходження переддипломної практики, який проходить у вигляді попереднього представлення роботи на обговорення перед комісією (попередній захист кваліфікаційної магістерської роботи).

Структура практики

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин												
	Усього	Очна форма				Заочна форма							
		у тому числі				Усього	у тому числі				л	п	інд
		л	п	інд	ср		л	п	інд	ср			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11			
Змістовий модуль 1. Підготовчий етап													
Тема 1. Настановна конференція. Затвердження графіку проходження практики.	2					2	2					2	
Всього за змістовим модулем 1	2					2	2					2	
Змістовий модуль 2. Виконання наукового дослідження													
Тема 2. Ознайомлення з вимогами до написання кваліфікаційної	8					8	8					8	

магістерської роботи та опрацювання сучасних наукових матеріалів за темою кваліфікаційної магістерської роботи.									
Тема 3. Написання кваліфікаційної магістерської роботи.	52			52	52				52
Тема 4. Підготовка висновків з досліджуваної теми.	2			2	2				2
Тема 5. Оформлення кваліфікаційної магістерської роботи відповідно до вимог.	2			2	2				2
Тема 6. Написання наукової праці за темою дослідження (тези доповіді/наукова стаття).	18			18	18				18
Всього за змістовим модулем 2	82			82	82				82

Змістовий модуль 3. Заключний етап

Тема 7. Підготовка резюме дослідження німецькою мовою.	4			4		4			4
Тема 8. Попередній захист кваліфікаційної магістерської роботи.	2			2		2			2
Всього за змістовим модулем 3	6			6		6			6
Усього годин	90			90		90			90

Вимоги до звіту

По закінченню переддипломної практики здобувачам вищої освіти необхідно надати таку звітну документацію:

- 1) письмовий звіт, підписаний та оцінений керівником практики (див. форму титульного аркуша звіту у Додатку Б). Звіт повинен містити відомості про виконання програми переддипломної практики та індивідуального завдання, висновки;

- 2) індивідуальне завдання на кваліфікаційну роботу студента з календарним планом, підписані здобувачем вищої освіти і науковим керівником, затверджений завідувачем кафедри;
- 3) правильно оформлену кваліфікаційну магістерську роботу в електронному варіанті (зразок оформлення титульного аркуша кваліфікаційної роботи див. в Додатку В);
- 4) ксерокопію опублікованих тез доповіді на науковій конференції/наукової статті або підтвердження редакції організаційного комітету конференції/редакції наукового видання про прийняття наукової роботи до друку;
- 5) відгук керівника практики, який містить характеристику роботи студента під час практики: дані про ступінь підготовки студента, якість виконаного дослідження, ставлення до роботи, апробацію, рекомендації.

Звіт з переддипломної практики захищається здобувачем вищої освіти у формі попереднього захисту кваліфікаційної магістерської роботи на засіданні кафедри.

За результатами попереднього захисту кваліфікаційну магістерську роботу рекомендують до захисту перед екзаменаційною комісією, що фіксується на титульному аркуші роботи (дата проведення засідання кафедри і номер протоколу, підпис завідувача кафедри).

Індивідуальне навчально-дослідне завдання

На початку навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти після вибору здобувачем вищої освіти теми кваліфікаційної магістерської роботи науковий керівник складає і видає студенту завдання на кваліфікаційну роботу, затверджене завідувачем кафедри. Завдання містить відомості про мету, завдання, структуру роботи, а також календарний план виконання кваліфікаційної роботи. Здобувач виконує завдання протягом періоду навчання, завершується написання і оформлення кваліфікаційної роботи під час переддипломної практики.

5. Методи навчання

Загальний інструктаж, консультації, обговорення проблемних питань, виконання індивідуальних завдань, самостійна робота з рекомендованою літературою та електронними джерелами, узагальнення та систематизація досліджених матеріалів.

6. Форми контролю і методи оцінювання

Поточний контроль – контроль за виконанням окремих етапів переддипломної практики керівником практики.

Підсумковий контроль – попередній захист кваліфікаційної магістерської роботи та оцінювання результатів практики здобувача вищої освіти.

Критерії оцінювання

Основні критерії загального оцінювання переддипломної практики:

Оцінку «відмінно» (90-100 балів) отримує здобувач вищої освіти за умови виконання програми практики та індивідуального завдання у повному обсязі. Здобувач вищої освіти володіє навиками дослідницької роботи: збирання інформації, аналізу, формулювання висновків та власних досліджень. На захисті студент демонструє глибокі знання теми дослідження. Відповідь на запитання впевнена, логічна та послідовна. Відгук керівника позитивний.

Оцінку «добре» (75-89 балів) отримує здобувач вищої освіти за умови виконання програми практики та індивідуального завдання у повному обсязі, але присутні окремі недоліки не принципового характеру: в теоретичній частині поверхово зроблений аналіз літературних джерел. Мають місце окремі зауваження щодо оформлення звіту про проходження переддипломної практики. На захисті студент демонструє знання з теми дослідження, відповідає поставлені на запитання.

Оцінку «задовільно» (60-74 бали) отримує здобувач вищої освіти, показуючи достатні теоретичні знання. Мають місце окремі зауваження щодо оформлення звіту про проходження переддипломної практики. Допущені граматичні та стилістичні помилки. На захисті здобувач вищої освіти демонструє задовільні знання з теми дослідження. Відповіді на запитання неточні або неповні.

7. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожний змістовий модуль. Захист звіту (попередній захист кваліфікаційної магістерської роботи) також оцінюється за 100-бальною шкалою. Загальна оцінка з переддипломної практики – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики.
90 – 100	A	відмінно
85-89	B	добре
75-84	C	
70-74	D	задовільно
60-69	E	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
1-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

8. Навчально-методичне забезпечення

1. Робоча програма переддипломної практики.
2. Силабус.

9. Рекомендована література

Основна

1. ДСТУ 8302:2015 «Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання». URL: https://kubg.edu.ua/images/stories/podii/2017/06_21_posylannia/dstu_8302.pdf.
2. Методологія та організація наукових досліджень (у структурно-логічних схемах та таблицях): навчальний посібник. Суми: СНАУ, 2020. 220 с.
3. Положення про порядок проведення практики здобувачів вищої освіти Одеського національного університету імені І. І. Мечникова. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozennya-praktika/polozennya_praktika2022.pdf.

Додаткова

1. Добронравова І. С., Руденко О. В., Сидоренко Л. І. Методологія та організація наукових досліджень : навч. посіб. Київ: ВПЦ "Київський університет", 2018. 607 с.
2. Ланге А., Сушко-Безденежних М. Г. Наукове писемне мовлення у вищій школі (практичні поради): навчальний посібник. Суми: Сумський державний університет, 2020. 322 с.

3. Семотюк О. Л. Сучасні технології лінгвістичних досліджень: навч. посіб. Львів: Львівська політехніка, 2011. 152 с.

Додаток А*Зразок індивідуального завдання на кваліфікаційну роботу*

Форма № Н-9.01

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І.І.МЕЧНИКОВА

Факультет романо-германської філології

Кафедра німецької філології

Рівень вищої освіти: магістр

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша
- німецька**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Завідувач кафедри німецької філології

(підпис)

(Ім'я Прізвище)

«__» 202__ року

**ЗАВДАННЯ
НА КВАЛІФІКАЦІЙНУ МАГІСТЕРСЬКУ РОБОТУ СТУДЕНТУ(КІ)**

(ПІБ)

1. Тема роботи: «_____»
керівник роботи _____

(ПІБ, науковий ступінь, вчене звання)

2. Строк подання студентом роботи «__» 202__ р. __

3. Вихідні дані до роботи. **Мета** роботи полягає _____.
Об'єктом кваліфікаційної роботи є _____. **Предмет дослідження –**
_____.

4. Зміст розрахунково-пояснювальної записки (перелік питань, які потрібно розробити.

Завдання: 1) _____; 2) _____; 3) _____;
4) _____; 5) _____.**Структура роботи:**

Вступ

Розділ 1. _____

1.1. _____

1.2. _____

1.3. _____

Розділ 2. _____

2.1. _____

2.1.1. _____

2.1.2. _____

2.2. _____

2.2.1. _____

2.2.2. _____

...

Висновки

Список використаної літератури

5. Перелік графічного матеріалу (з точним зазначенням обов'язкових креслень)

6. Консультанти розділів роботи

Розділ	Прізвище, ініціали та посада консультанта	Підпис, дата	
		завдання видав	завдання прийняв

7. Дата видачі завдання «___» 202___ р.

КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН

№	Назва етапів кваліфікаційної магістерської роботи	Строк виконання	Примітки
1.	Обробка теоретичного матеріалу з досліджуваної проблеми	вересень-листопад 20___р.	Консультації керівника раз на місяць
2.	Збір фактичного матеріалу	вересень-жовтень 202___р.	
3.	Класифікація та систематизація практичного матеріалу, створення корпусу дослідження	до 202___р.	
4.	Написання теоретичної частини дослідження	до 202___р.	
5.	Корегування, внесення змін до теоретичної частини	до 202___р.	
6.	Написання практичної частини роботи	до 202___р.	
7.	Корегування, внесення змін	до 202___р.	
8.	Оформлення роботи	до 202___р.	Строк подання роботи на кафедру 202___р.
9.	Перевірка на plagiat 202___р.	
10.	Попередній захист і рекомендація до захисту перед ЕК 202___р.	
11.	Захист - 202___р.	

Здобувач вищої освіти _____
(підпис) _____ (ПІБ)Керівник _____
(підпис) _____ (ПІБ)

Додаток Б

Форма титульного аркуша звіту з переддипломної практики

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І.І. МЕЧНИКОВА
Кафедра німецької філології

ЗВІТ

про проходження переддипломної практики

Здобувача вищої освіти 2-го року навчання групи ____

спеціальність 035 Філологія

спеціалізація 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька

освітня програма Германські та літератури (переклад включно), перша – німецька

(Прізвище, ім'я, по батькові)

Термін практики з _____ по _____ 20__ р.

База практики Кафедра німецької філології

Керівник практики

(ПІБ, науковий ступінь, вчене звання)

Кількість балів _____

Оцінка за шкалою:

національною _____ ЕКТС _____

Керівник практики _____

(Підпис, дата)

_____ (Ім'я, прізвище)

Додаток В*Зразок титульного аркуша*

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА

Факультет романо-германської філології

Кафедра німецької філології

Кваліфікаційна робота

на здобуття ступеня вищої освіти «магістр»

**«Особливості синтаксичної організації мовлення
(функціонування еліптичних речень) на матеріалі
сучасного німецького кінематографа»**

«Features of the syntactic organization of speech (the functioning of elliptical sentences) on the material of modern German cinema»

Виконав/ла: здобувач/ка денної/заочної форми навчання спеціальності 035 Філологія 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька Освітня програма Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька

(ПІБ повністю)

Керівник: к. фіол. н., доцент _____
(ПІБ) _____ (підпис)Рецензент: к. фіол. н., доцент _____
(ПІБ) _____

Рекомендовано до захисту:

Захищено на засіданні ЕК №_____

Протокол засідання кафедри
німецької філології

протокол №_____ від _____. _____. 20 ____ р.

Оцінка _____ / _____ / _____

(за національною шкалою/шкалою ECTS/ бали)

№_____ від _____. _____. 20 ____ р.

Завідувач кафедри

Голова ЕК

(підпис)

(Ім'я Прізвище)

(підпис)

(Ім'я Прізвище)

Одеса 20____